

# FILMPODIUM BIEL/BIENNE

## SCARLETT, TILDA, VALERIA & MARTIN



### 29/08 – 29/09/08

Fr/Ve 29/08 20 h 30  
Sa 30/08 20 h 30

**GIRL WITH A PEARL EARRING**  
Peter Webber, L/GB/USA 2003, 35mm, 100', Ov/d,f

#### cinéart

In Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Biel /  
en collaboration avec la Société des beaux-arts de Bienne

So/Di 31/08 17 h 00\*  
So/Di 07/09 17 h 00  
So/Di 14/09 17 h 00  
So/Di 21/09 17 h 00

**MARTIN ZIEGELMÜLLER**  
Peter Wyssbrod, CH 2008, DVD-Video, 83', Dialekt/f  
\* In Anwesenheit von / en présence de  
Peter Wyssbrod, Martin Ziegel Müller ... Apéro

So/Di 31/08 20 h 30  
Mo/Lu 01/09 20 h 30

**LOST IN TRANSLATION**  
Sofia Coppola, USA/J 2003, 35mm, 102', Ov/d,f

Fr/Ve 05/09 20 h 30  
Sa 06/09 20 h 30

**IL EST PLUS FACILE  
POUR UN CHAMEAU...**  
Valeria Bruni Tedeschi, F/I 2003, 35mm, 110', Ov/d,f,i

So/Di 07/09 20 h 30  
Mo/Lu 08/09 20 h 30

In Zusammenarbeit mit / en collaboration avec les  
BIELER FOTOTAGE / JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE  
**MANUFACTURED LANDSCAPES**  
Jennifer Baichwal, CDN 2006, Beta SP, 86', E/f  
Mit/avec Edward Burtynsky

Fr/Ve 12/09 20 h 30  
Sa 13/09 20 h 30  
So/Di 14/09 20 h 30  
Mo/Lu 15/09 20 h 30

**ACTRICES**  
Valeria Bruni Tedeschi, F 2006, 35mm, 108', F/d

Fr/Ve 19/09 20 h 30  
Sa 20/09 20 h 30  
So/Di 21/09 20 h 30

**YOUNG ADAM**  
David Mackenzie, GB 2003, 35mm, 93', E/d,f

Mo/Lu 22/09 20 h 30  
Fr/Ve 26/09 20 h 30  
Sa 27/09 20 h 30  
So/Di 28/09 20 h 30  
Mo/Lu 29/09 20 h 30

**JULIA**  
Erick Zonca, Camille Natta, B/F/MEX/USA 2008, 35mm,  
140', E/d,f

So/Di 28/09 17h00

Stummfilm mit Livemusik von / Film muet avec musique en direct de  
Christoph Baumann, Dieter Ulrich, Jacques Siron, Isa Wiss

**ICH WURDE GEBOREN, ABER...  
(UMARETE WA MITA KEREDO)**  
Yasujiro Ozu, J 1932, 35mm, 91', stumm/muet



# FILMPODIUM BIEL/BIENNE



Fr/Ve 29/08 // Sa 30/08

## GIRL WITH A PEARL EARRING

**Peter Webber, L/GB/USA 2003**, 35mm, 100', Ov/d,f; Mit Scarlett Johansson, Colin Firth, Tom Wilkinson etc.

Delft 1664. Griet (Scarlett Johansson), die Tochter eines Porzellanmalers, wird als Dienstmädchen in den Haushalt des Malers Vermeer gegeben. Fasziniert von seiner Kunst beginnt das junge Mädchen heimlich Gegenstände und Lichtverhältnisse im Atelier des Meisters zu verändern. Vermeer merkt das wohl, lässt sie aber gewähren. Eine verschwörerische Beziehung wächst heran, als Vermeer anfängt, Griet zu malen... Peter Webber entwirft in seinem Film eine fiktive Biografie jener Dame, die dem holländischen Maler Johannes Vermeer für sein berühmtestes Gemälde Modell stand.

Delft, XVII<sup>e</sup> siècle, l'âge d'or de la peinture hollandaise. La jeune et ravissante Griet (Scarlett Johansson) est engagée comme servante dans la maison du peintre Vermeer. Elle s'occupe du ménage et des six enfants de Vermeer en s'efforçant d'amadouer l'épouse, la belle-mère et la gouvernante, chacune très jalouse de ses prérogatives. Au fil du temps, la douceur, la sensibilité et la vivacité de la jeune fille émeuvent le maître qui l'introduit dans son univers. A mesure que s'affirme leur intimité, le scandale se propage dans la ville.

So/Di 31/08 // Mo/Lu 01/09

## LOST IN TRANSLATION

**Sofia Coppola, USA/J 2003**, 35mm, 102', Ov/d,f; Mit Scarlett Johansson, Bill Murray, Giovanni Ribisi, Anna Farris, Fumihiko Hayashi etc.



Bob Harris und Charlotte (Scarlett Johansson) sind zwei ziellose Amerikaner in Tokio. Bob, ein Schauspieler, der gerade in der Stadt einen Werbespot für Whisky dreht und Charlotte, eine junge, frisch verheiratete Frau, die ihren Mann, einen vielbeschäftigten Fotografen, begleitet. In einer schlaflosen Nacht lernen sich Bob und Charlotte an der Bar eines Luxushotels kennen. Was als eine zufällige Begegnung beginnt, entwickelt sich überraschend schnell zu einer ungewöhnlichen Freundschaft. Ihre gemeinsamen Streifzüge durch die fremde Metropole eröffnen den beiden ungeahnte Perspektiven und einen überraschenden Blick auf ein Leben, das sie bisher nicht kannten.

Bob Harris, un acteur célèbre sur le déclin, arrive à Tokyo pour tourner une publicité. Il sait qu'en acceptant cette offre, il renie son envie de jouer la comédie pour répondre à son besoin d'argent. Une fois à Tokyo, il oublie même de souhaiter l'anniversaire de son fils. Dans sa chambre, incapable de communiquer avec sa femme et victime du décalage horaire, il ne trouve pas le sommeil. Dans ce même hôtel, est installée Charlotte (Scarlett Johansson), venue accompagner son mari photographe à la mode. Pendant une grande partie de la journée, il est occupé en prises de vue, et elle s'ennuie toute seule. Une nuit, Charlotte et Bob qui n'arrivent pas à dormir, se rencontrent au comptoir du bar de l'hôtel. Malgré leur forte différence d'âge, ils vont passer une partie de leurs journées et de leurs soirées ensemble...

Fr/Ve 05/09 // Sa 06/09

## IL EST PLUS FACILE POUR UN CHAMEAU...

**Valeria Bruni-Tedeschi, F/I 2003**, 35mm, 110', Ov/d,f,j; Mit Valeria Bruni Tedeschi, Chiara Mastroianni, Denis Podalydès etc.

Federica (Valeria Bruni-Tedeschi) ist reich... zu reich. Dieses Privileg engt sie ein und hindert sie daran, ein normales erwachsenes Leben zu führen. Dabei steht ihr manche Probe ins Haus: ihr Liebhaber will eine Familie gründen, ein früherer Liebhaber taucht unvermittelt auf und in der Familie kriselt es, seit ihr Vater auf dem Sterbebett liegt. Konfrontiert mit der Frage nach der Erbschaft und belastet von einem dumpfen Schuldgefühl flüchtet sich Federica in eine Fantasiewelt, in der alles perfekt und wohl geordnet ist. Die Schauspielerin

Valeria Bruni-Tedeschi ist keine Unbekannte mehr. Dass sie auch das Regiefach beherrscht beweist sie mit einer leichtfüssigen und wunderbar selbstironischen Schilderung ihres Lebens.

Federica (Valeria Bruni-Tedeschi) est issue d'une riche famille italienne immigrée en France, suite aux menaces d'enlèvement des terroristes dans les années 70. Auteure de théâtre, elle vit à Paris, et n'a pas besoin de gagner sa vie : elle est riche, très riche... trop riche? En tout cas, elle le vit mal, et s'en confesse régulièrement à un curé parfois perplexe face à son ouaille en mal de vivre. Adorée de son père, jalouse par sa sœur, elle tente de recoller les morceaux d'une famille parfois disloquée, alors que le père est gravement malade... Federica aime Pierre, mais elle recroise un jour Philippe, et retombe dans ses bras. Difficile pour Federica d'y voir clair dans tout ça...



Fr/Ve 12/09 // Sa 13/09 // So/Di 14/09 // Mo/Lu 15/09

## ACTRICES

**Valeria Bruni-Tedeschi, F 2006**, 35mm, 108', F/d; Mit Valeria Bruni-Tedeschi, Maurice Garrel, Valeria Golino, Mathieu Amalric, Louis Garrel etc.

Die erfolgreiche Schauspielerin Marcelline (Valeria Bruni-Tedeschi) steckt mitten in Theaterproben. Bewegung statt Psychologie ist das Credo des eigenwilligen Jungregisseurs, der seine Darsteller unerbittlich im Kreis über die Bühne jagt. Ebenso unerbittlich vergeht die Zeit auch ausserhalb des Theaters und spätestens der unverblühte Hinweis ihrer Gynäkologin erinnert Marcelline daran, dass sie kurz vor ihrem 40. Geburtstag steht: kinderlos und selbst wie ein staunendes Kind in einer unbegreiflichen Welt, unaufhörlich begleitet von den sarkastischen Vorwürfen der ewig jungen, lebensfrohen Mutter.



Marcelline (Valeria Bruni-Tedeschi) a 40 ans, est toujours célibataire, et n'a pas d'enfant. Actrice, elle est sur le point de débiter les répétitions pour la pièce de Tourgueniev, «Un mois à la campagne». Elle doit y camper le rôle principal, celui de Natalia Petrovna. Dès lors, elle est choyée par son metteur en scène, qui est vite impressionné et admiratif devant le travail de Marcelline. Il l'assure que cette expérience de théâtre va être hors normes, qu'elle va trouver le bonheur sur les planches. Mais dans la vie, on obtient rarement ce que l'on nous promet...

Fr/Ve 19/09 // Sa 20/09 // So/Di 21/09

## YOUNG ADAM

**David Mackenzie, GB/F 2003**, 35mm, 93', E/d,f; Mit Ewan McGregor, Tilda Swinton, Peter Mullan, Emily Mortimer etc.

Glasgow Anfang der 50er Jahre. Der junge Streuner Joe wird von Les angeheuert, auf seinem Kahn zu arbeiten. Eines Tages entdecken die beiden Männer die Leiche einer jungen Frau, die im Wasser treibt. Ein Unfall? Ein Selbstmord? Oder gar ein Mord? Der Polizei geht ein Verdächtiger ins Netz, doch es wird immer offenkundiger, dass Joe mit dem Opfer gut befreundet war. Inzwischen bahnt sich eine heftige Affäre zwischen Joe und Les' bildschöner Frau Ella (Tilda Swinton) an. Der alte Kahn fährt mit seiner explosiven Fracht einer ungewissen Zukunft entgegen. Auf der Grundlage des Romans von Alexander Trocchi zeichnet Regisseur Mackenzie ein stimmungsvolles Kammerspiel mit fantastischen SchauspielerInnen.



A Glasgow, au début des années 50, Joe est engagé par Les pour travailler sur sa péniche. Il s'installe à bord avec Les, sa femme et leur fils. Un après-midi, les deux hommes découvrent le cadavre d'une jeune femme flottant sur l'eau. Ils la sortent et préviennent la police. Accident? Suicide? Meurtre? Les forces de l'ordre enquêtent. On finit par arrêter un suspect. Pourtant, il devient de plus en plus évident que Joe connaissait la victime et avait vécu avec elle une sombre histoire de sexe. Dans le même temps, Joe tente de se rapprocher d'Ella (Tilda Swinton), la femme de Les. Peu à peu, attirés l'un par l'autre, ils nouent une liaison passionnée à l'insu de ce dernier.

Mo/Lu 22/09 // Fr/Ve 26/09 // Sa 27/09 // So/Di 28/09 // Mo/Lu 29/09

## JULIA

**Erick Zonca, Camille Natta, B/F/MEX/USA 2008**, 35mm, 140', E/d,f; Mit Tilda Swinton, Saul Rubinek, Kate del Castillo, Aidan Gould etc.



Julia (Tilda Swinton) ist 40, Alkoholikerin und eine furiose Lügnerin. Zwischen Vodka-Exzessen und One-Night-Stands versucht sie vergeblich, die Tiefschläge ihres Lebens zu parieren. Als sie auch noch ihren Job verliert, macht sie sich zu einem verzweifelten Kraftakt auf: Angestachelt von ihrer mexikanischen Nachbarin kidnappt sie den achtjährigen Tom aus der Obhut seines reichen Grossvaters. Mit dem Kind im Schlepptau und einem Millionenlösegeld vor Augen, flüchtet Julia von Kalifornien nach Mexiko – kopfüber auf Kollisionskurs... Erick Zoncas rasantes Drama feiert in jeder Minute seine grossartige Hauptdarstellerin Tilda Swinton.

Julia (Tilda Swinton) a la quarantaine et enchaîne les rencontres d'une nuit. Et elle boit. Elle boit tellement qu'elle perd son boulot et le contrôle de sa vie. Son ami Mitch tente de la raisonner, mais rien n'y fait. Aux alcooliques anonymes, elle est abordée par Elena, sa voisine, qui lui demande son aide, pour kidnapper son fils de 8 ans, Tom, retenu par son riche grand-père. Sans but ni repères, Julia se convainc d'accepter la proposition, en espérant en tirer le maximum d'argent possible. Elle fait le tour de ses contacts pour mettre à bien son plan. Le jour J approche. Elle ne peut plus faire marche arrière. Plus rien ne sera comme avant...

So/Di 31/08 // So/Di 07/09 // So/Di 14/09 // So/Di 21/09

## cinéart

In Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Biel / en collaboration avec la Société des beaux-arts de Bienne

## MARTIN ZIEGELMÜLLER

**Peter Wyssbrod, CH 2008**, DVD-Video, 83', Dialekt/f

«Der Film hält sich an Formen und Traditionen der Dokumentation ohne aber in ein Klischee zu fallen. Wer allerdings erwartet, nur Dokumentation und Porträt eines Künstlers zu sehen, der hat eindeutig zuwenig erwartet. Auch im Film kriert Wyssbrod jene intime Sphäre, wie wir sie aus seinen Theaterstücken kennen, und wie auf der Bühne schaffen die Aufnahmen und szenischen Interpretationen nicht nur Bilder und Darstellungen, sondern eine eindrückliche eigen-kreative Wirklichkeit.»

«Le film s'en tient aux formes et aux traditions du documentaire, mais sans tomber dans les clichés. Celui qui ne s'attend en effet qu'à voir un film documentaire et le portrait d'un artiste, va découvrir bien mieux. Comme au théâtre, Wyssbrod crée aussi dans son film cette sphère intime, et comme sur scène, les prises de vue et l'interprétation font naître non seulement des images et des représentations, mais une réalité impressionnante de créativité personnelle.»



So/Di 07/09 // Mo/Lu 08/09

In Zusammenarbeit mit / en collaboration avec les

**BIELER FOTOTAGE / JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE**

## MANUFACTURED LANDSCAPE

**Jennifer Baichwal, CDN 2006**, Beta SP, 86', E/f; Mit/avec Edward Burtynsky. Toronto Film Festival 2006, «Bester kanadischer Film».



International gefeiert für seine grossformatigen Fotografien von «fabrizierten Landschaften» – Steinbrüchen, Recycling-Anlagen, Fabriken, Minen, Staudämmen –, schafft Burtynsky faszinierend schöne Kunstwerke aus den Materialien und Ablagerungen der Zivilisation. Der Film folgt ihm durch China, wo er die Zeugnisse und Auswirkungen der gewaltigen industriellen Revolution in diesem Land fotografiert. In atemberaubenden Sequenzen erweitern die Filmemacher den narrativen Rahmen von Burtynskys Fotografien, bringen uns so zum Nachdenken über unser Einwirken auf den Planeten und machen sowohl die Epizentren unserer industriellen Bestrebungen als auch deren Mülldeponien für uns erfahrbar.

Depuis plus de trois décennies, le photographe canadien Edward Burtynsky croque les images d'une nature souillée par la pollution et l'industrialisation, qu'il développe ensuite sur des panneaux de très grands formats. Dépotoirs, terrains vagues, usines, marécages, sont les sujets de ses photographies, d'un esthétisme raffiné, prises au Canada et dans le reste du monde. La cinéaste Jennifer Baichwal l'a suivi lors d'un voyage en Chine, pays mythique dont Burtynsky voulait documenter les bouleversements industriels. Etape ultime de leur parcours: le gigantesque barrage des Trois Gorges, qui a forcé l'évacuation de 1,1 millions de personnes.

So/Di 28/09

**Stummfilm mit Livemusik von / Film muet avec musique en direct de Christoph Baumann, Dieter Ulrich, Jacques Siron, Isa Wiss**

## ICH WURDE GEBOREN, ABER... (UMARETE WA MITA KEREDO)

**Yasujiro Ozu, J 1932**, 35mm, 91', stumm/muet; Mit Tatsuo Saito, Tomio Aoki, Mitsuko Yoshikawa, Takeshi Sakamoto etc.



Yoshii zieht mit seiner Frau und den beiden Söhnen Ryoichi und Keiji in einen Vorort von Tokio. In der Nähe wohnt auch der Abteilungsleiter der Firma, in der er arbeitet. Als sein Chef eines Tages die Familie Yoshii und alle Nachbarkinder zu einer Filmvorführung zu sich nach Hause einlädt, freuen sich Ryoichi und Keiji, als sie ihren Vater auf der Leinwand entdecken. Doch als dieser dann, um seinem Chef gefällig zu sein, allerlei Grimassen zu schneiden beginnt und sich damit in den Augen seiner Söhne vor allen anderen lächerlich macht, bricht für die beiden Brüder eine Welt zusammen.

Un petit employé de bureau vit dans la banlieue de Tokyo avec sa femme et ses deux garçons. Les enfants prennent conscience que leur père fait des courbettes à son patron afin d'être bien vu. Ils demandent à leur père pourquoi il agit ainsi, mais celui-ci ne leur apporte pas de réponse satisfaisante. Les deux garçons font alors la grève de la faim en signe de protestation. Le père les punit, tout en sachant qu'ils ont raison... Le film muet le plus célèbre et le plus personnel d'Ozu.

**Die CINE-BAR ist vor und nach den**

**Vorstellungen geöffnet /**

**Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances**